

AQUACULTURE TRANSLATIONS



LIST



A Joint Subcommittee on Aquaculture of the U.S. Departments of Agriculture and Commerce has completed translations of significant foreign literature pertaining to aquaculture. This interagency effort is an attempt to assist with the development of aquaculture in the United States. The translations were commercially done after a choice of the items to be translated was made by the Subcommittee. Persons working in this subject area with a need to have articles translated may contact Dr. Billy M. Teels, Soil Conservation Service, Rm. 6142, So. Agri. Bg., Washington, D.C. 20250 (301-447-4121) to learn the criteria for having translations made. Or, an article for translation may be submitted directly to Dr. Teels for consideration by the Joint Subcommittee.

This list represents translations done in the past two years; it was distributed previously in a different format to a limited number of aquaculture scientists. No attempt has been made to verify the bibliographic information supplied by the translator, such as the correct journal, report or conference title. Therefore, the original sources are often poorly identified.

These translations are available free of charge in a single copy to land-grant and cooperating institution personnel upon request. This list or a photocopy of it may be used with the desired items clearly circled; please include a return-addressed mailing label for the fastest service. USDA personnel should submit a loan request (AD-245). All requests, on request forms or letterhead, must clearly identify the TRANS. No. _____ along with the citation.

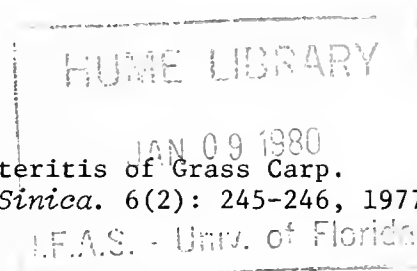
Others may request photoduplication of the translations at the rate of \$2.00 for each ten pages or fraction thereof per citation. Again, the TRANS. No. _____ MUST be on the request. All requests should be submitted to:

Lending Branch, TIS/SEA
National Agricultural Library Bldg., USDA
Beltsville, MD 20705

Advances in Research on the Causative Agent of Enteritis of Grass Carp.
Translated from Chinese: *Acta Hydrobiologica Sinica*. 6(2): 245-246, 1977.
TRANS. No. 24511.

Aquaculture Using Thermal Effluents. Translated from Japanese: *Minato Shimbun*.
No. 9001:1, July 2, 1977. TRANS. No. 23900.

CECCALDI, H.J. Note on the Ovogenesis of the Peneidae *Penaeus Kerathurus*.
Translated from French: *Report Com. Int. Mer. Medit.* 20(3):263, 1971.
TRANS. No. 24151.



- CECCALDI, H.J. General Aspects of Shrimp Farming. Translated from French: *Edu. Rev. CGPM*. 52:97-105. TRANS. No. 24093.
- CECCALDI, H.J. Evolution of Hemolymph Proteins of the *Penaeus Kerathurus* Female During Vitellogenesis. Translated from French: *Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et Ses Filiales*. 164(2):2572-2575. TRANS. No. 24146
- CECCALDI, H. J. et al. Comparison of Caroteno Lipoproteic Compositions in Amino Acids Derived from the Ovaries of Three Marine Crustaceans and one Mollusk. Translated from French: *Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et Ses Filiales*. 161. (5):1111-1113, 1967. TRANS. No. 24313.
- CUZON, G. and D. COGNIC. Influence of Heat Shocks on the Sloughing Rate of Shrimps *Penaeus Kerathurus*. Translated from French: *Comptes Rendus Seances de la Societe de Biologie et Ses Filiales*. 164(6):1275-1280, 1970. TRANS. No. 24083.
- CUZON, G. and H. J. CECCALDI. Evolution of Hemolymph Proteins in *Penaeus Kerathurus* During Starvation. Translated from French: *Tethys*. 3(2): 247-250, 1971-72. TRANS. No. 24307.
- DEVEZE, L., and Y. FAUVEL. Red Tide in Pond Ingril (Herault) A Bacterial Phenomenon. Translated from French. 10: 365-374. TRANS. No. 24294.
- Development of Techniques to Increase the Abalone Stocks in the Field. Translated from Japanese: *Annual Report, Kanagawa. Prefectural Fisheries Experimental Station*. No. 220(238) 1976. TRANS. No. 24289.
- DAH-SHU, L. The Method of Cultivation of Grass Carp, Black Carp, Silver Carp and Big Head Carp. Translated from Chinese. *Academica Sinica*, 1957. 90 p. SH 167.C3L44.
- FLASSCH, J.P. and E. WOITELLIER. Abalone Farming (*Haliotis Tuberculata* L.) Translated from French: *Scientific Department of the Oceanological Center in Brittany*. Issue No. 546. TRANS. No. 24252.
- FONTENELE, O. and A. J. N. DA SILVA. Simplification of the Artificial Incubative Floating Fish Eggs. Translated from Portuguese: *Boletim Tecnico, DNOCS, Fortaleza*. 33(1), January/June 1975. TRANS. No. 24473.
- FRANK, W. Histological Investigations in Case of *Carassius Auratus* L. (Pisces, Teleostei) Following a Severe Attack of *Trichodina Domerguei* Wallengreen, 1897 (Protozoa, Euciliata). Translated from German: *Zeitschrift fur Parasitenkunde*. 21: 446-456, 1962. TRANS. No. 24510.
- FRANK, W. Unusual Incidents of Death Caused by Amoebiasis in Case of *Hatteria* (*Spehnodon punctatus*), Young Green Turtles (*Chelonia mydas*) and a Spurious Loggerhead Turtle (*Caretta caretta*). Translated from German: *Salamandra* 12 (2): 94-102, 1976. TRANS. No. 24390.

- GUARY, J.C. et al. Seasonal Variations in the Composition of Fatty Acids of *Penaeus Japonicus* (Crustacea Decapoda). Translated from French: *Marine Biology*. 29: 335-341. TRANS. No. 24253.
- HATAI, K. Studies on the Fate of Intravascularly Injected Bacteria in Fish, Changes in Number of Cells of *Aeromonas Liquifaciens* in the Blood, Liver and Kidneys of the Eel. Translated from Japanese: *Gyobyō Kenkyū*. 7(1): 26-33, 1972. TRANS. No. 24251.
- HATAI, K. Studies on the Fate of Intravascularly Injected Bacteria in Fish-II. Changes in Number and Composition of Leucocytes in the Blood of the Eel Accompanying Changes in *Aeromonas* Bacteria. Translated from Japanese: *Gyobyō Kenkyū*. 7(1): 34-43, 1972. TRANS. No. 24398.
- HATAI, K. and S. EGUSA. Members of the Genus *Saprolegnia*, Associated with Fish Diseases, a Review. Translated from Japanese: *Gyobyō Kenkyū*. No. 11(1):45-56, 1976. TRANS. No. 24438.
- HO, K. Research on Artificial Reproduction of Eels. (*Anguilla japonica*). Luh-kang Branch, Taiwan Provincial Fishery Research Institute. 17 p. Translated from Chinese. TRANS. No. 24310.
- INOUE, M. Abalone Fry Release and its Effectiveness. Managawa Prefecture Fisheries Experiment Station. 32 p. Translated from Japanese. TRANS. No. 24270.
- JENG, S.S. Recent Status of Cultured Shellfishes in Taiwan and the Phenomenon of Mass Morality. Translated from Chinese: *JCRR Fisheries Series*. No. 18: 3-6. 1975. TRANS. No.
- KARITANI, S.; S. Nakamura, and C. Matsudiara. The Scotochromogens-Yellow-High Temperature Type of Mycobacteria Isolated from *Crassostrea*. Translated from Japanese: *Gyobyō Kenkyū*. 4(1): 11-18, 1969. TRANS. No. 24397.
- KLAPPER, H. Artificial Deep-Water Aeration and its Influence on the Metabolism of a River Dam Rich in Nutrients. Translated from German: *Limnologica*: 2(10):607-616, 1976. TRANS. No. 24535.
- KO, T.C. Preliminary Report on American Eel (*Anguilla Rostrata*) Culture Experiment. 12 p. Translated from Chinese. TRANS. No. 24293.
- KUNISAKI, N., H. Matsuura and M. Hayashi. A Food-Hygienical Study on the Formation of N-Nitrosodimethylamine from Trimethylamine-N-Oxide and Nitrate. Translated from Japanese: *Bulletin, Japanese Society of Scientific Fisheries*. 43(11): 1287-1292, 1977. TRANS. No. 24084.
- KUSADA, R. et al. Studies on the Serous Ascites of Cultured Eel-II. On the Blood Properties of the Disease. Translated from Japanese: *Gyobyō Kenkyū*. vol. 7 (1)44-50, 1972. TRANS. No. 24385.

- LAUBIER-BONICHON, A., and L. LAUBIER. Controlled Reproduction of the Shrimp, *Penaeus Japonicus*. Translated from French: *Contribution No. 424, the Scientific Department, Oceanologic Center of Brittany*. 12 p. 1976. TRANS. No. 24268.
- LE BORGNE, Y. The SATMAR Hatchery-Nursery and the Actual Possibilities for Producing Bivalve Mollusk Spat. Translation from French: *Actes de Colloques du CNEOX*. 4:353-360, 1977. TRANS. No. 24304.
- LE GALL, J.Y. and X. BARD. Aquaculture of Bluefin Tuna. Translated from French: *La Pêche Maritime*, June 20, 1978: 333-337. TRANS. No. 24537.
- LE PENNEC, M., and D. PRIEUR. Larval Development of *Mytilus edulis* (L) in the Presence of Antibiotics. Part I. Determination of Effectiveness and Non-Toxic Concentrations of Four Antibiotics: Aureomycin, Erythromycin, Chloramphenicol, and Sulfamerazine. Translated from French: *Rev. Int. Oceanogr. Med.* 28: 167-180. 1972. TRANS. No. 24309.
- LERCHE, W. Research About the Development and Propagation of the Genus *Dunaliella*. Translated from German: *Kaiser-Wilhelm Institute for Biology*. 34: 236-268. TRANS. No. 24149.
- LIEDER, U., K. ANWAND, H. MARTINKOWITZ, C. HELMS and M. HILLENBRAND. Technology Improvement in the Industrial Eel Production by Means of a Dry Mixed Fodder for the First Stage. Translated from German: *Zeitschrift für die Binnenfischerei DDR*. 24(8): 236-239. 1977. TRANS. No. 24453.
- LIRA, E.R., and A.B. DA SILVA. Economic and Biological Studies Concerning Intensive Fishculture of the Hybrid, *Tilapia Nilotica* and *Tilapia*. Translated from Portuguese: *Boletim Técnico, DNOCS, Fortaleza*. 33(2) July/December 1975. TRANS. No. 24387.
- LUCAS, A., and D. PRIEUR. Bacteria Control of Bivalve Larval Cultures. Translated from French: *Conference on Aquaculture, Brest, October 1973, Conference Records*. No. 1:11-23, 1974. TRANS. No. 23898.
- LUCAS, A.M. LE PENNEC, D. PRIEUR and S. LE ROUX. Experimental Forms of Larvae of Marine Mollusks. Translated from French: *Laboratoire de Zoologie, Aquaculture et Pollutions Marines. Brest, France*. 1966. 20 p. TRANS. No. 24306.
- LUCAS, A. Hatcheries of Bivalve Mollusks. Translated from French: *Haliotis*. 5:14-34. 1975. TRANS. No. 24308.
- Marine Aquaculture Data Book. Translated from Japanese. I. Abalone Section. TRANS. No. 24435. Compiled under the Direction of Inshore Fishing Grounds Development and Planning Office, National Federation of Fisheries Cooperatives. Suisan Shappan (Ltd.) 1976.

- MATSUI, I. The Theory and Practice of Eel Cultivation, a Guide to Pond Culture of the Eel. Translated from Japanese: *Suisan Zoshoku Sosho* 4. 157 p. QL637.9.A5M32.
- MATSUSHITA, T. Fish Disease Diagnosis Guidelines. 1. Fisheries Agency. 94 p. Translated from Japanese. TRANS. No. 24273.
- MATSUZATO T., T. HOSHINA, K. Y. ARAKAWA, and K. MASUMURA. Studies on the So-Called Abnormal Egg-Mass of Japanese Oyster, *Crassostrea Gigas*. (Thurnberg)-Translated from Japanese: *Bulletin, Hiroshima Fisheries Experimental Station*. No. 8, March 1977. TRANS. NO. 24256.
- MELO, H.A.R DE and J.J.S. GURGEL. Toxicity of Bayluscide for Fresh Water Fish and Mollusks. Translated from Portuguese: *Boletim Tecnico, DNOCS, Fortaleza*. 34(1), January/June 1976. TRANS. No. 24389.
- MIHARA, T. Artificial Propagation of Salmon in Japan. Translated from Japanese: *Mariculture Series 5. Japan Fisheries Resources Conservation Association*. TRANS. No. 24311.
- NAEGEL, L. Recycling Systems in Aquaculture. Translated from German: *Allgemeine Fischwirtschafts-Zeitung*, 4:175-182, February 26, 1979. TRANS. No. 24538.
- NAKAJIMA, K. and E. SHUZO. Experiments on Chemical Control of Mud Snails. Translated from Japanese: *Gyobyu Kenkyu*. 10(1):84-89. TRANS. No. 24437.
- Observations on the Maturation and Reproduction of a Peneid Shrimp in Captivity in a Tropical Medium. Translated from French. Presented at Aquaculture Workshop, ICES, May 10-13, Brest, France. 1976?, 34 p.
- OKA, H., T. MOTONOBU and H. HASEGAWA. Studies on the Artificial Maturation of the Japanese Eel *Augilla Japonica* (I); On the Increase of Body Weight in the Female During the Course of Experiments. Translated from Japanese: *Bulletin, Shizuoka Prefectural Fish Experimental Station* (9): 27-37. TRANS. No. 24094.
- OSHIMA, Y. Studies of the Productive Effectiveness of Pawn Stocking. Translated from Japanese: *Seto Inland Fisheries Aquaculture Society Corporation*. No. 123. 1974. TRANS. No. 24434.
- PERESTENKO, L.P. News Concerning the Taxonomy of Nonvascular Plants: Rhodophyt: of the Far Eastern Seas of the USSR. Translated from Russian: *Novosti Sistematiki Nizshukh Rasteniy*. 13: 39-50, 1976. Leningrad, Nauka Press, 1978.
- Pharmaceutical Treatment on Myxobacterial Gill Rot and White Head-Mouth Disease of Grass Carp. Translated from Chinese: *Acta Hydrobiologia Sinica*. 6(2): 243-244, 1977. TRANS. No. 24290.

- Recent Status of Cultured Shellfishes in Taiwan and the Phenomenon of Mass Mortality. Translated from Chinese: *Joint Commission of Rural Reconstruction. Taipei, Taiwan, China. JCRR Fisheries Series. No. 18:3-6. TRANS. No. 24474.*
- RHEINHEIMER, G. Microbiological Investigations in Rivers. I. Fluorescent Microscopical Analysis of the Bacterial Flora in Several Rivers of North Germany Translated from German: *Arch. Hydrobiol.* '81(1): 106-118. TRANS. No. 24291.
- RUINEN, J. Notes About Saline Flagellates. II. About the Propagation of Saline Flagellates. Translated from German. Leiden, 19--. *Botanical Institute.* 210-258 p. TRANS. No. 24269.
- RYCKAERT, M. Effect of Ablation of the Eyestalks in Long and Short Photophase on the Development of the Gonads of Palaemon Serratus Pennant. Translated from French: *Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et ses Filiales.* 168:1364-1368, 1974. TRANS. No. 24147.
- RYCKAERT, M. Shifts in the Soluable Proteins of the Eggs of Processa Edulis Edulis (Crustacea Decapoda) During Embryogenesis. Translated from French: *Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et Ses Filiales.* 168(4-5):561, 1974. TRANS. No. 24148.
- SASAKAWA, Y. Studies on Blue King Crab Resources in the Western Bering Sea. Translated from Japanese: *Bulletin of the Japanese Society of Scientific Fisheries.* 39(10): 1031-1037, 1973. TRANS. No. 24388.
- SEKI, T. and H. KANNO. Synchronized Control of Early Life in the Abalone, Haliois Discus Hannai Ino, Haliotidae, Gastropoda. Translated from Japanese: *Tohokoku Suisan Kenkyujo Kenkyu Hokoku.* 38:143-153, 1977. TRANS. No. 24080.
- SERGEYEV, YU. S. The Ecological Effectiveness of Fish Culture. Translated from Russian: *Rybnoye Khozyaystvo.* 53(1):20-23, 1977. TRANS. No. 24248.
- SHIGIN, A.A. Metacercaria of the Genus Diplostomum, Fauna of the USSR. Translated from Russian: *Parazitologia.* 4: 346-357, 1976. TRANS. No. 24404.
- SHIMBUN, M. Aquaculture Using Thermal Effluents; Success on Commercial Basis. Translated from Japanese: *Minato Shimibun.* No. 90001:1, July 2, 1977. TRANS. No. 23900.
- SHIMMA, Y., and H. SHIMMA. Utilization of Petroleum Yeast in Fish Feed - IV. Plasma Cholesterol Content and Fatty Acid Composition of Erythrocytes of Rainbow Trout. Translated from Japanese: *Bulletin of Freshwater Fisheries Research Laboratory.* 24(1): 47-56. TRANS. No. 24141.
- SHINMA, Y. Utilization of Petroleum Yeast in Fish Feed-III. Long-term Feeding Tests on Rainbow Trout at 9.5°C and 17°C. Translated from Japanese: *Bulletin of Freshwater Fisheries Research Laboratory.* 45-57, 1976. TRANS. No. 24095.

- SHINMA, Y. Changes in Lipids in Maturing Rainbow Trout Due to Starvation. Translated from Japanese: *Bulletin of the Japanese Society of Scientific Fisheries*. 42 (1):83-89, 1976. TRANS. No. 23903.
- SHINMA, Y. Utilization of Petroleum Yeast for Fish Feed II. Effects on Growth and Lipids of Rainbow Trout Fingerlings Reared in Small Crawls. Translated from Japanese: *Bulletin of the Freshwater Fisheries Research Laboratory*. 24(2): 111-119. TRANS. No. 24439.
- SHINMA, Y. Utilization of Petroleum Yeast for Fish Feed, I. Effects of Supplemental Oils. Translated from Japanese: *Bulletin of the Freshwater Fisheries Research Laboratory*. 24(1), 47-56. August 1974. TRANS. No. 23902.
- SILVA, A. B. da. Preliminary Observations Regarding the Consorted Culture of Hybrid Fish from Tilapia Hornorum (Male) and Tilapia Nilotica (Female) with Mirror Carp, Cyprinus Carpio Vr. Specularis in a Breeder. Translated from Portuguese: *Boletim Tecnico, DNOCS, Fortaleza*. 33(1), January/June 1975. TRANS. No. 24386.
- STARUSHENKO, L. I. The Results of Acclimatizing the Far Eastern Mullet Mugil So-luy in the Black Sea. Translated from Russian: *Rybnoye Khozyaystvo*. 53(1): 26-28, 1977. TRANS. No. 24436.
- STEFFENS, W. and U. SEIDLITZ. Hungarian Experiments in Breeding and Rearing Carp. (Cyprinus carpio) Translated from German: *Zeitschrift fur die Binnenfischerei der DDR*. 24(4):111-117, 1977. TRANS. No. 24305.
- Studies on the Gill Disease of Grass Carp (Ctenopharyngodon Idellus): Isolation of Bacterial Pathogens. Translated from Japanese: *Acta Hydrobiologica Sinica*. 5(3): 315-334, 1975. TRANS. No. 24440.
- SUASTEGUI, J.M.M. Experiments with Cultures of Photosynthesizing Flagellates. Translated from Spanish: *Minutes of Second Symposium of the Latin American Aquaculture Society, Mexico, D.F., Nov. 13-15, 1978*. TRANS. No. 24536.
- SUGIMOTO, Y. et al. Induced Maturation of Female Japanese Eels (Angiella Japonica) By Administration of Salmon Pitiutaries with Notes on Changes of Oil Droplets in Eggs of Matured Eels. Translated from Japanese: *Bulletin of the Faculty of Fisheries, Hokkaido University*. 27(3/4): 107-120. TRANS. No. 24097.
- TANIDA, S. Aquaculture in the Sea of Japan. Translated from Japanese: *Mariculture Series #25*. 224 p. TRANS. No. 24433.
- TAKEI, M., and S. ISHII. Preference of Eels in Artificial Diets. Translated from Japanese: *Tokai Suikenkyu Hokoku*. No. 65, February 1971. TRANS. No. 24068.
- TAKUNAGA, T. Studies on the Development of Dimethylamine and Formaldehyde in Alaska Pollack Muscle During Frozen Storage-II. Translated from Japanese: *Bulletin, Hokkaido Regional Fish Research Laboratory*. 30:90-97, 1965. TRANS. No. 24088.

- TAKUNAGA, T. Studies on the Development of Diamethylamine and Formaldehyde in Alaska Pollack Muscle During Frozen Storage. Translated from Japanese: *Bulletin, Hokkaido Reg. Fish. Res. Inst.* 29: 108-122, 1964. TRANS. No. 24086.
- TOMIOKA, K., J. OGUSHI and K. ENDO. Studies on the Dimethylamine in Foods (II) Enzymic Formation of the Dimethylamine from Trimethylamine Oxide. Translated from Japanese: *Bulletin of the Japanese Society of Scientific Fisheries.* 40(10): 1,021-1,026, 1974. TRANS. No. 24082.
- UCHIDA, I. Growth of the Loggerhead Turtle. Translated from Japanese: *Bulletin of the Japanese Society of Scientific Fisheries.* 33 (6): 497-506. TRANS. No. 23901.
- UKI, N. Oxygen Consumption of the Abalone *Haliotis Discus Hannai*, in Relation to Body Size and Temperature. Translated from Japanese: *Bulletin, Tohoku Regional Fisheries Research Laboratory.* No. 35, December 1975. TRANS. No. 24096.
- UKI, N., and S. KIKUCHI. On the Effects of the Irradiated Sea Water with Ultraviolet Rays on Inducing Spawning of the Scallop *Patinopecten Yessoensis* (JAY). Translated from Japanese: *Bulletin, Tohoku Regional Fisheries Research Laboratory.* No. 35, December 1975. TRANS. No. 24087.
- WADA, K. Growth of Japanese Pearl Oyster Larvae Fed with Three Species of Micro-Algae. Translated from Japanese: *Kokuritsu Shinju Kenkyuho Hokoku.* 17: 2075-2083, 1973. TRANS. No. 24391.
- WORMHOUDT, A. Van. Activity of Digestive Enzymes During Vitellogenesis in *Palaemon Serratus*. Translated from French: *Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et de ses Filiales.* 167(5):679-, 1973. TRANS. No. 24150.
- WORMHOUDT, A. Van. Variation of Proteases, Amylases and Soluable Proteins During the Larval Development of *Palaemon Serratus*. Translated from French: *Marine Biology.* 19:245-248, 1973. TRANS. No. 24092.
- YAMANAKA, H.; T. KIKUCHI and K. AMANO. Studies on the Residue of Sulfur Dioxide and the Production of Formaldehyde in the Prawn Treated with Sodium Bisulfite. Translated from Japanese: *Bulletin of the Japanese Society of Scientific Fisheries.* 43(1): 115-120, 1977. TRANS. No. 24085.
- YANO, I., and Y. OGAWA. Effects of Light, Temperature, and Hydrostatic Pressure on Vertical Distribution of Abalone Larve (*Haliotis Gigantea*). Translated from Japanese: *Bulletin, Tokai Regional Fisheries Research Laboratory.* No. 91, October 1977. TRANS. No. 24089.

